

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени М. В. ЛОМОНОСОВА  
ТАВРИЧЕСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени В. И. ВЕРНАДСКОГО  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОМИТЕТ СЛАВИСТОВ

M. V. LOMONOSOV MOSCOW STATE UNIVERSITY  
TAURIDA NATIONAL V. I. VERNADSKY UNIVERSITY  
THE INTERNATIONAL COMMITTEE OF SLAVISTS

**II МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ  
«ТИПОЛОГИЯ ВИДА / АСПЕКТА:  
ПРОБЛЕМЫ, ПОИСКИ, РЕШЕНИЯ»  
(программа)**

**THE II<sup>ND</sup> INTERNATIONAL CONFERENCE  
«THE TYPOLOGY OF ASPECT:  
PROBLEMS, SEARCH, SOLUTIONS»  
(program)**

**22–26 сентября 2009 года  
September 22–26, 2009**

**ЗАСЕДАНИЕ КОМИССИИ ПО АСПЕКТОЛОГИИ  
МЕЖДУНАРОДНОГО КОМИТЕТА СЛАВИСТОВ**

**MEETING OF THE ASPECTOLOGY GROUP  
OF THE INTERNATIONAL COMMITTEE OF SLAVISTS**

**24 сентября 2009 года  
September 24, 2009**

Симферополь – Гаспра  
Simferopol – Gaspra

**Оргкомитет конференции:**

ректор МГУ имени М. В. Ломоносова академик **В. А. Садовничий** (председатель),

ректор Таврического национального университета имени В. И. Вернадского профессор **Н. В. Багров** (председатель),

председатель Международного Комитета славистов, директор Института языка и литературы имени Я. Коласа и Я. Купалы НАН Беларуси профессор **А. А. Лукашанец** (председатель),

декан филологического факультета МГУ профессор **М. Л. Ремнёва** (зам. председателя),

декан факультета славянской филологии и журналистики Таврического национального университета профессор **Г. Ю. Богданович** (зам. председателя),

председатель комиссии по аспектологии Международного Комитета славистов профессор **Л. Спасов** (зам. председателя),

д. ф. н. доц. М. Ю. Черткова, к. ф. н. доц. Л. В. Красильникова, д. ф. н. проф. Т. А. Яценко, к. ф. н. доц. Е. Я. Титаренко, д. ф. н. проф. И. М. Кобозева, к. ф. н. доц. В. А. Кузьменкова, д-р К.-Х. Лунд, д-р М. Тодорова, к. ф. н. доц. Е. А. Долгина, Л. М. Захаров, Е. М. Мещерякова, Н. А. Лантух, Фэн Лигун, Н. О. Черткова, Л. Д. Дубовикова, Син Юйсы, М. Валужева

**Научный комитет:** профессор доктор Х. Андерсен (Университет Калифорнии, Лос-Анжелес, США), академик РАН Ю. Д. Апресян (Институт русского языка имени В. В. Виноградова РАН, Москва, Россия), профессор доктор Р. Бенаккьо (Университет г. Падуи, Италия), член-корреспондент РАН А. В. Бондарко (Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург, Россия), профессор доктор Б. Вимер (Университет г. Майнца, Германия), профессор доктор М. Я. Гловинская (Институт русского языка имени В. В. Виноградова РАН, Москва, Россия), профессор доктор С. М. Дикий (Университет Канзаса, Лоуренс, США), профессор доктор С. Кароляк (Краковский педагогический университет, Польша), член-корреспондент РАН А. Е. Кибрик (МГУ, Москва, Россия), профессор доктор М. Китадзё (Университет Киото Сангё, Япония), профессор доктор В. Д. Климонов (Университет им. В. Гумбольдта, Берлин, Германия), профессор доктор Т. В. Миллиареси (Университет имени Шарля де Голля «Лилль-III», Франция), профессор доктор вице-президент МАПРЯЛ А. Мустайоки (Хельсинкский университет, Финляндия), член-корреспондент РАН В. А. Плунгян (Институт языкознания РАН, Москва, Россия), профессор доктор Л. Спасов (Университет имени Святых Кирилла и Мефодия, Скопье, Македония), к. ф. н. доцент Е. Я. Титаренко (Таврический национальный университет имени В. И. Вернадского, Симферополь, Украина), д. ф. н. доцент М. Ю. Черткова (МГУ, Москва, Россия)

**Organizing Committee:** Rector of M. V. Lomonosov MSU, Full Member of RAS **V. A. Sadovnichij** (President), Rector of V. I. Vernadskij TNU, Prof. Dr. **N. V. Bagrov** (President), President of the ICS, Director of the Ja. Kolos and Ja. Kupala Institute of language and literature of BAS Prof. Dr. **A. A. Lukashanets** (President), Dean of the Philological Faculty of MSU Prof. Dr. **M. L. Remneva** (Vice-president), Dean of faculty of Slavic philology and journalism of TNU Prof. **G. Ju. Bogdanovich** (Vice-president), President of the Aspectological Group of the International committee of Slavists Prof. Dr. **L. Spasov** (Vice-president), Dr. hab. M. Yu. Chertkova, Prof. Dr. I. M. Kobozeva, Dr. L. V. Krasil'nikova, Dr. E. Ja. Titarenko, Dr. K.-H. Lund, Dr. V. A. Kuzmenkova, Dr. M. Todorova, Dr. E. A. Dolgina, L. M. Zakharov, E. M. Mescheryakova, N. A. Lantukh, Feng Ligong, N. O. Chertkova, L. D. Dubovikova, Sin Juisy, M. Valueva

**Scientific Committee:** Prof. Dr. H. Andersen (University of California, Los Angeles, USA), Full Member of RAS Ju. D. Apresjan (V. V. Vinogradov Institute of Russian language of RAS, Moscow, Russia), Prof. Dr. R. Benacchio (University of Padova, Italy), Corresponding Member of RAS A. V. Bondarko (Institute of Linguistic Studies of RAS, St. Petersburg, Russia), Prof. Dr. B. Wiemer (University of Mainz, Germany), Prof. Dr. M. Ja. Glovinskaja (V. V. Vinogradov Institute of Russian language of RAS, Moscow, Russia), Prof. Dr. S. M. Dickey (University of Kansas, Lawrence, USA), Prof. Dr. S. Karolyak (Krakow Pedagogical University, Poland), Corresponding Member of RAS A. Je. Kibrik (MSU, Moscow, Russia), Prof. Dr. M. Kitajo (University of Kioto Sanjo, Japan), Prof. Dr. V. D. Klimonov (Humboldt University, Berlin, Germany), Prof. Dr. T. V. Milliaressi (Charles de Gaule University Lille III, France), Prof. Dr. Vice-President of IATRLA A. Mustajoki (Helsinki, Finland), Corresponding Member of RAS V. A. Plungjan (Institute of Linguistics RAS), Prof. Dr. L. Spasov (St. Kirill and Methodij University, Skopje, Macedonia), Dr. E. Ya. Titarenko (TNU, Simferopol, Ukraine), Dr. hab. M. Ju. Chertkova (MSU, Moscow, Russia).

**Регламент:**

**доклад на пленарных заседаниях** — 20 минут  
**вопросы к докладчикам** — 5 минут  
**выступление в дискуссиях** — до 10 минут  
**выступление на «круглом столе»** — до 10 минут

**Time-limits:**

**plenary session talk** — 20 min  
**question** — 5 min  
**discussion remarks** — up to 10 min  
**round-table talk** — up to 10 min

**22 СЕНТЯБРЯ (ВТОРНИК)  
SEPTEMBER, 22 (TUESDAY)**

**09.00    Регистрация  
Registration**

**Выставка публикаций по аспектологии  
Book exhibition on Aspectology**

**Книжный киоск  
Book fair**

**10.00    Открытие конференции  
Official opening**

Выступление проректора по научной работе Таврического национального университета имени В. И. Вернадского профессора **В. Н. Бержанского**  
The opening speech of Prof. Dr. **V. N. Berzhanskiij**, Deputy Rector for research work, Taurida National V. I. Vernadskij University

Выступление декана факультета славянской филологии и журналистики Таврического национального университета имени В. И. Вернадского профессора **Г. Ю. Богданович**  
The opening speech of Prof. Dr. **G. Ju. Bogdanovich**, Dean of faculty of Slavic philology and journalism of Taurida National V. I. Vernadskij University

**10.20    ПЕРВОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ  
FIRST PLENARY SESSION**

**Председатель М. Ю. Черткова  
Chair M. Yu. Chertkova**

**Ю. Д. АПРЕСЯН** (Россия). Типы лексикографической информации о виде в активном словаре (АС)  
**JU. D. APRESJAN** (Russia). Types of lexicographic information on aspect in a production dictionary (PD)

*Вопросы к докладчику  
Questions*

**Х. АНДЕРСЕН** (США). К вопросу о происхождении видов в славянских языках. Вопросы хронологии  
**H. ANDERSEN** (USA). On the origin of the Slavic aspects. Questions of Chronology

*Вопросы к докладчику  
Questions*

**Р. БЕНАККЬО** (Италия). Глагольный вид и вежливость в славянских языках: сравнительный анализ

**R. BENACCHIO** (Italy). Verbal aspect and “politeness” in the Slavonic imperative: comparative analysis

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**А. В. БОНДАРКО** (Россия). Глагольный вид в системе грамматической категоризации

**A. V. BONDARKO** (Russia). Verbal aspect in the system of grammatical categorization

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**М. КИТАДЗЁ** (Япония). Видовые синонимичные формы русских деепричастий и причастий в художественном тексте

**M. KITAJO** (Japan). The aspectual synonymous forms of the Russian converbs and participles in a literary text

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**М. Я. ГЛОВИНСКАЯ** (Россия). Особенности потенциальных видовых форм в русском языке

**M. JA. GLOVINSKAJA** (Russia). The peculiarities of potential aspectual forms in Russian

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**12.00      Перерыв**  
**Break**

**12.20      ВТОРОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ**  
**SECOND PLENARY SESSION**

**Председатель Е. Я. Титаренко**  
**Chair E. Ya. Titarenko**

**Л. СПАСОВ** (Македония). Результативная видовая конструкция в македонском языке

**L. SPASOV** (Macedonia). The resultative aspectual configuration in the Macedonian language

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**Е. В. ПАДУЧЕВА** (Россия). К сопоставлению различных подходов к русской аспектологии

**E. V. PADUCHEVA** (Russia). Russian aspectology: different approaches, different terminology

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**Ф. ЛЕМАНН, Б. ВИМЕР** (Германия). Перформативное употребление совершенного вида в славянских языках

**V. LEHMANN, B. WIEMER** (Germany). Performative usage of the Perfective aspect in Slavonic languages

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**С. М. ДИКИ** (США). Эволюция славянского глагольного вида

**S. M. DICKEY** (USA) The evolution of Slavic aspect

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**С. О. СОКОЛОВА** (Украина). Фреймовая структура аспектуальных цепочек: к проблеме национальной специфики

**S. O. SOKOLOVA** (Ukraine). Frame structure of aspectual strings: to the problem of national specificity

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**М. Ю. ЧЕРТКОВА** (Россия). «Типологический паспорт» категории вида / аспекта в разноструктурных языках мира

**M. YU. CHERTKOVA** (Russia). «The typological passport» of aspect in structurally different world languages

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**Дискуссия**

**Discussion**

**14.30 Торжественный обед, посвященный открытию конференции**

**Conference Opening Lunch**

**15.30 Экскурсия**

**Sightseeing**

**23 СЕНТЯБРЯ (СРЕДА)**  
**SEPTEMBER, 23 (WEDNESDAY)**

**10.00 ТРЕТЬЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ**  
**THIRD PLENARY SESSION**

**Председатель В. Д. Климонов**  
**Chair V. D. Klimonov**

**Е. М. МЕЩЕРЯКОВА** (Россия). Об одном типе нестандартного видового противопоставления в русском и английском языках

**E. M. MESCHERYAKOVA** (Russia). On one type of non-standard aspectual correlation in Russian and English

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**Т. В. МИЛЛИАРЕСИ** (Франция). К вопросу о сопоставлении вида в русском и французском языках

**T. V. MILLIARESSI** (France). Towards a comparison of aspects in Russian and French

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**Е. М. ЧЕКАЛИНА** (Россия). Субъективная и объективная интерпретация событий в германских языках и вид русского глагола

**E. M. CHEKALINA** (Russia). Subjective and Objective event interpretation in Germanic languages and the Russian aspect

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**К.-Х. ЛУНД** (Дания / Россия). Ретроспекция и проблема наблюдателя в нарративном тексте (на материале датского и русского языков)

**K.-H. LUND** (Denmark / Russia). Retrospection and the observer in a narrative text (in Danish and Russian)

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**12.00 Перерыв**  
**Break**

**12.20 ЧЕТВЕРТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ  
FOURTH PLENARY SESSION**

**Председатель Т. В. Миллиареси  
Chair T. V. Milliaressi**

**М. КАРАНФИЛОВСКИ** (Македония). Взаимодействие между императивом и видом в македонском, русском и других языках

**M. KARNFILOVSKI** (Macedonia). Relation between imperativus and aspect in Macedonian vs. Russian and other languages

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**И. ПАНОВСКА-ДИМКОВА** (Македония). Аспектуальная категория хабитуальности в македонском языке.

**I. PANOVSKA-DIMKOVA** (Macedonia). The aspectual category of habitualness in Macedonian

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**А. М. ГАЛИНОВА** (Россия). Актуализация конкретно-фактического значения в ранненовошведском языке

**A. M. GALINOVA** (Russia). Actualization of concrete-factual meaning in Early New Swedish language

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**Дискуссия**

**Discussion**

**13.00 СТЕНДОВЫЕ ДОКЛАДЫ  
POSTER PRESENTATIONS**

**Н. АНДРОСИЮК, Е. Я. ТИТАРЕНКО** (Словения, Украина). Двувидовые глаголы в русском, украинском и словенском языках

**N. ANDROSYUK, E. YA. TITARENKO** (Slovenia, Ukraine). Two-aspect verbs in the Russian, Ukrainian and Slovenian languages

**ФЭН ЛИГУН, М. Ю. ЧЕРТКОВА** (Китай, Россия). Глаголы движения *ехать* и *ездить*, их видовые пары и аффиксальные корреляты

**FENG LIGONG, M. YU. CHERTKOVA** (China, Russia). The verbs of movement *ехать* и *ездить*, their aspect pairs, and affixal correlates



**ЛИ ЦЗЯО, Е. Я. ТИТАРЕНКО** (Китай, Украина). Аспектуальные тройки глаголов в русском языке

**LI. JIAO, E. YA. TITARENKO** (China, Ukraine). Aspectual triplets of verbs in Russian

**Е. Л. АЧИЛОВА, С. О. СОКОЛОВА** (Украина). Специфика аспектуального значения приставки *попо-* в украинском языке

**E. L. ACHILOVA, S. O. SOKOLOVA** (Ukraine). Specificity of the aspectual meaning of the prefix *popo-* in the Ukrainian language

**Л. Д. ДУБОВИКОВА, М. Ю. ЧЕРТКОВА** (Россия). К вопросу о делимитативных и пердуративных видовых парах в современном русском языке

**L. D. DUBOVIKOVA, M. YU. CHERTKOVA** (Russia). On the problem of delimitative and perdurative aspectual pairs in modern Russian

**13.30 МАСТЕР-КЛАСС «ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ  
УЧАЩИХСЯ РУССКОМУ ВИДУ»  
WORK-SHOP “TEACHING RUSSIAN ASPECT  
TO FOREIGN LEARNERS”**

**Ведущая М. Ю. Черткова  
M. Yu. Chertkova**

**14.30 Обед  
Lunch**

**15.30 Экскурсия в Дом-музей А. П. Чехова в Ялте  
Excursion to Chekhov’s Memorial Museum in Yalta**

**24 СЕНТЯБРЯ (ЧЕТВЕРГ)  
SEPTEMBER, 24 (THUERSDAY)**

**10.00 ПЯТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ  
FIFTH PLENARY SESSION**

**Председатель А. Барентсен  
Chair A. Barentsen**

**Ю. КАНЭКО, Е. В. ПЕТРУХИНА** (Япония, Россия). Аспектуальные классы глаголов: универсальные и идиоэтнические признаки (на материале русского и японского языков)

**YU. KANEKO, E. V. PETRUKHINA** (Japan, Russia). The aspectual classes of verbs: universal and idioethnic features (in Russian and Japanese)

*Вопросы к докладчику  
Questions*

**В. Д. КЛИМОНОВ** (Германия). Типологические параметры лексических видов (на материале событий в русском и немецком языках)

**V. D. KLIMONOV** (Germany). The typological parameters of lexical aspects (as exemplified by events in Russian and German)

*Вопросы к докладчику  
Questions*

**Е. И. СЕМИКОЛЕНОВА** (Украина). Типы фазовых видовых пар русского языка

**E. I. SEMIKOLENOVA** (Ukraine). Types of phase aspect pairs of a Russian verb

*Вопросы к докладчику  
Questions*

**Н. БРЮГГЕМАНН** (Германия). Лексическая длительность и лексический потенциал длительности

**N. BRÜGGEMANN** (Germany). Lexical durativity and lexical potential of durativity

*Вопросы к докладчику  
Questions*

**В. А. КУЗЬМЕНКОВА** (Россия). Категория вида и описательные предикаты

**V. A. KUZMENKOVA** (Russia). Aspect and descriptive predicates

*Вопросы к докладчику  
Questions*

**П. М. АРКАДЬЕВ** (Россия). Типология глагольной префиксации и вопросы аспектологии

**P. M. ARKADJEV** (Russia). The typology of verbal prefixation and the issues of aspectology

*Вопросы к докладчику  
Questions*

**12.00 Перерыв**

**Break**  
**12.20 ШЕСТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ**  
**SIXTH PLENARY SESSION**

**Председатель М. Китадзё**  
**Chair M. Kitaĵo**

**В. И. ГАВРИЛОВА** (Россия). Аспектуальная и залоговая характеристика сказуемых. потенциально-качественных конструкций

**V. I. GAVRILOVA** (Russia). Aspect and voice features of predicates as part of potential-qualitative constructions

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**В. М. ТРУБ** (Украина). Семантические эффекты вариативности глагольного вида в императиве

**V. M. TRUB** (Ukraine). The semantic effects of variation of verbal aspect in the imperative

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**Т. В. БЕЛОШАПКОВА** (Россия). Аспектология и когнитивная лингвистика

**T. V. BELOSHAPKOVA** (Russia). Aspectology and cognitive linguistics

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**П.-Ч. ЧАНГ** (Тайвань). О средствах выражения некоторых аспектуальных значений в русском и китайском языках

**CHANG PEI-CHI** (Taiwan). Some means of expression of aspectual meanings in Russian and Chinese

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**Ю. П. КНЯЗЕВ** (Россия). Русский глагольный вид и будущее время: основные эффекты их взаимодействия

**JU. P. KN'AZEV** (Russia). Russian verbal aspects and the future: main effects of their interaction

*Вопросы к докладчику*

*Questions*

**Дискуссия**

**Discussion**

**13.00 ЗАСЕДАНИЕ КОМИССИИ ПО АСПЕКТОЛОГИИ**  
**МЕЖДУНАРОДНОГО КОМИТЕТА СЛАВИСТОВ**  
**MEETING OF THE ASPECTOLOGY GROUP**  
**OF THE INTERNATIONAL COMMITTEE OF SLAVISTS**

**Председатель Л. Спасов**

**Chair L. Spasov**

**14.00 Обед**  
**Lunch**

**16.00 Экскурсия**

**Sightseeing**

**25 СЕНТЯБРЯ (ПЯТНИЦА)  
SEPTEMBER, 25 (FRIDAY)**

**10.00 СЕДЬМОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ  
SEVENTH PLENARY SESSION**

**Председатель Б. Вимер  
Chair B. Wiemer**

**Н. В. ЗОРИХИНА-НИЛЬССОН** (Швеция). Таксис предшествования: о взаимодействии вида и времени в высказываниях с союзами *когда, после того как, с тех пор как*

**N. V. ZORIKHINA-NILSSON** (Sweden). Taxis of preceding: on interaction of aspect and tense in sentences with conjunctions *когда, после того как, с тех пор как*

*Вопросы к докладчику  
Questions*

**А. БАРЕНТСЕН** (Нидерланды). О взаимодействии категории вида с другими глагольными категориями при выражении последовательности действий в случаях неограниченной повторяемости в различных славянских языках

**A. BARENTSEN** (Netherlands). On the interaction of aspect with other verbal categories in expressing consecutive events in the cases of unbounded repetition in the various Slavic languages

*Вопросы к докладчику  
Questions*

**ХОНГ СУНГ ЫН** (Корея). Видовые значения экспериенциалиса и результиativa в русском языке и их аналоги в корейском

**HONG SUNG YN** (Korea). Aspectual meanings of Experiential and Resultative in Russian and their counterparts in Korean

*Вопросы к докладчику  
Questions*

**СИН ЮЙСЫ** (Китай). Конкретно-процессная функция несовершенного вида в русском языке в сопоставлении с китайским

**SYNG YUJSY** (China). Progressive function of Russian imperfective aspect in comparison with Chinese

*Вопросы к докладчику  
Questions*

**Дискуссия  
Discusion**

**12.10 Перерыв**

**Break**

**12.30 КРУГЛЫЙ СТОЛ «ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ  
АСПЕКТОЛОГИЧЕСКОЙ НАУКИ»  
ROUND-TABLE “PERSPECTIVES OF ASPECTUAL STUDIES”**

**Председатель М. Я. Гловинская  
Chair M. Ya. Glovinskaja**

**13.30 ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ  
CLOSING OF CONFERENCE**

**Председатель М. Ю. Черткова  
Chair M. Yu. Chertkova**

**14.30 Обед  
Lunch**

**16.00 Экскурсия  
Sightseeing**

**17.30 Прогулка  
Walk**

**26 СЕНТЯБРЯ (СУББОТА)  
SEPTEMBER, 26 (SATURDAY)**

**08.00 Экскурсия  
Sightseeing**

**19.00 Дружеский ужин, посвященный закрытию конференции  
Conference closing dinner**